



פולידין®
MEDICAL

משה

עלן לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו 1986
קרא בעיון את העלון עד סופו בטרת שתשתמש בתרופה.
פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על ידו.

הרכב:

החומר הפעיל ורכוזה: Povidone Iodine 10%.

חומרים בלתי פעילים:

PEG 400, PEG 4000, Purified Water, Trisodium Phosphate.

פעילות רפואית: תכשיר בעל פעילות אנטיספטית. התרופה מיועדת לחיסוי פצעים וכוויות קלות, ולטיפול ביוהומי עור הגרמיים ע"י חיידקים ופטריות.

חתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש בתכשיר אם ידועה רגישות ליוז או לשרא מרכיבי התכשיר.

אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני תחילת הטיפול אם הנך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד בלוטת התריס (תירואיד). אין להשתמש בתרופה זו לעיתים קרובות או לתקופה ממושכת מבלי להיוועץ ברופא.

אזהרות: יש להנמנ משמוש על אזורים נרחבים של העור. במקרים של פצע עמוק או כוויה קשה ואם הפצע לא מוגב לטיפול יש להיוועץ ברופא. אם הנך רגיש/ה לזמון או לחומר כלשהו או לתרופה כלשהי עליך להודיע לרופא לפני נטילת התרופה.

גמגומת בין תרופתיות: אם הנך נטול/ת תרופה נוספת או אם גמרת זה עתה טיפול בתרופה אחרת עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או יעילות הנובעים מגמגומת בין תרופתיות.

תופעות לוואי: בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי כגון גירוי.

תופעות המחייבות התייחסות מיוחדת: במקרים נדירים של פריחה, גירוי או נפיחות מתמשכים הפסק טיפול ופנה לרופא. בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא ציינו בעלון זה או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להיוועץ עם הרופא מיד.

תופעות לוואי בתינוקות וילדים: על ההורים לדווח לרופא המטפל על כל תופעות לוואי המופיעה בילדה. ראה לעיל תופעות לוואי מיוחדות שפורטו.

אופן השימוש: למרוח על פצע או האזור המטופל 2-4 פעמים ביום. ניתן למרוח גם על גזה ולכסות בתחבושת. אם אל חל שיפור במצב תוך מספר ימים יש לפנות לרופא.

הערה: כתמים על הגוף או על בד כותנה ניתן לנקות ע"י שטיפה במים.

שים לב: לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.

מנע הרעלה: תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות וע"י כך תמנע הרעלה. אם בטעות בלע ילד מן התרופה פנה מיד לחדר מיון של בית חולים והבא אריות התרופה איתך. **אל תגרומ להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!**

אין ליטול תרופות בחושך! בדקי/ה תגויות בכל פעם שהינך נטול/ת את התרופה. הרכיבי משקפיים אם הינך זקוקה/ה להם.

אחסנה: עד 25°C. גם לפי תנאי האריזה/אחסנה המומלצים תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק עליך להיוועץ ברוקח שטיפלך את התרופה. אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס. רישום 1167423415

פישר מעבדות פרמצביוטיות (1975) בע"מ תד. 39071, תל-אביב 61380



נشرة למستهלק حسب النظمة الصيادلة (مستحضرات) لعام 1981

راجع النشرة يتمتع حتى آخرها قبل استعمال الدواء
وزارة الصحة حددت شكلا هذه النشرة فحمت محتواها ووافقت عليه

بوليدين® مرهم

تركيبية المادة الفعالة وتركيبها: Povidone Iodine 10%.

مواد غير فعالة: PEG 400, PEG 4000, Purified Water, Trisodium Phosphate.

الفعالية الطبيعية:

مستحضر ذو فعالية تعقيميه. الدواء معد لتعقيم الجروح والحروق البسيطة. ولعلاج ثلوث الجلد الناجم عن الجراثيم والفطريات.

متى يحظر استعمال المستحضر؟

لا تستعمل المستحضر حال وجود حساسية لليود أو لبقية مركبات المستحضر.

لا تستعمل الدواء بدون استشارة الطبيب قبل البدء بالعلاج إذا عانيت في الماضي من خلل في عمل الغدة الدرقية.

تحذيرات:

يجب الامتناع عن الاستعمال على مساحات واسعة على الجلد في حالة جرح عميق أو حرق خطير أو في حالة عدم استجابة الجرح للمعالجة يجب استشارة الطبيب المعالج إذا كانت لديك حساسية لغذاء أو لأي مادة أخرى أو دواء آخر عليك اخبار الطبيب قبل استعمال الدواء

لا تستعمل هذا الدواء لفترات متتالية أو لفترة متواصلة دون استشارة الطبيب

تفاعلات بين الأدوية:

إذا كنت تتناول دواءً آخر أو انتهيت الآن من العلاج بادوية أخرى عليك اخبار الطبيب المعالج حتى تمنع الحاطر أو عدم الفائدة الناتجة عن تفاعلات سلبية بين الأدوية.

اعراض جانبية:

بالإضافة إلى الفعالية المرغوبة عند استعمال الدواء قد تظهر تأثيرات مرافقة مثل الآتية:

ظواهر تلام تصرفاً خاصاً:

في حالات نادرة من الطفح. الأثرات أو الورم المتواصل اقطع العلاج توجه للطبيب. وفي كل حال نشعر فيها بأعراض جانبية لم نذكر في هذه النشرة.

او نشعر بتحول في وضعك العام عليك استشارة الطبيب فوراً.

اعراض جانبية عند الاطفال والاولاد:

على الوالدين ابلاغ الطبيب المعالج حال ظهور أي عرض جانبي عند الطفل انظر الاعراض الجانبية الخاصة والمفصلة اعلاه

طريقة الاستعمال:

امرن الجرح او المنطقة المراد علاجها 2-4 مرات في اليوم يمكن دهن شاشة ولها بلعافه. اذا لم يحدث تحسن خلال ايام توجه للطبيب

ملاحظة:

البقع التي تظهر على الجسم او على الفم والشفتين يمكن تنظيفها بواسطة الماء

انتبه:

لا تلع هذا الدواء معد للاستعمال الخارجي فقط.

امنع التسمم:

يجب حفظ هذا الدواء واي دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول يد الاولاد و/او الاطفال وبهذا يمنع خطر التسمم.

إذا بلغ احد الاولاد بطريقة الخطأ بعض الدواء انقله رأساً إلى غرفة الاستعمال في المستشفى وخذ علبه الدواء معك. لا تؤدي إلى التقيؤ دون تعليمات

صريحة من الطبيب.

يحظر تناول الدواء في الظلام افضح/ي المصطفة والجربة في كل مرة تستعمل/ي الدواء ضع النظارة اذا كنت بحاجة لذلك

التخزين:

حتى درجة حرارة 25 مئوية.

ايضاً حسب شروط التعبئة/التخزين الوصى بها حفظ الادوية لفترة محدودة فقط.

يرجى الانتباه لوعده انتهاء مفعول المستحضر.

في كل حالة يتأخر فيها الشكل عليك مراجعة الصيدلي الذي زودك بهذا الدواء. يحظر حفظ ادوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم تسجيل بوليدين/مرهم: 1117423415

فيشتر مختبرات (1975) مرص. ص.ب. 39071، تل أبيب 61380

ד"ר פישר - זה גדוק





Patient package insert in accordance with the Pharmacists' Regulations (Preparations) 1986. Read this leaflet carefully in its entirety before using this medicine. The format of this bulletin was determined by the Ministry of Health who has reviewed and approved its content.

Composition:
Active Ingredient: Povidone Iodine 10%.

Inactive Ingredients:
PEG 400, PEG 4000, Purified Water, Trisodium Phosphate.

Therapeutic Activity:
Antiseptic preparation. Intended for wound disinfection, superficial burns and antiseptics of infected skin conditions caused by bacteria and fungi.

When the preparation should not be used:

Do not use this preparation if you have a known sensitivity to Iodine or to any of its ingredients.

Do not use this preparation without first consulting a doctor if you suffer or have suffered in the past from dysfunction of the thyroid gland. Do not use frequently or for extended periods without consulting your doctor.

Warnings:
Do not use over large surfaces of skin. In the case of deep wounds, serious burns, or if the wound does not respond to treatment, you should consult your doctor. If you know that you have sensitivity to any food or medicine, you must inform your physician before using this product.

Drug Interaction:
If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.

Side Effects:
Apart from the desirable activity of this drug during use, side effects such as irritation might appear.

Side effects that require special attention:
In the rare case of prolonged rash, irritation or swelling discontinue use and consult your doctor. Any time you experience side effects that are not listed in this leaflet or if you feel any change in your general health, consult your doctor immediately.

Side effects in infants and children:
Parents are obliged to inform their doctor about all side effects that their children experience. See details of side effects listed above.

Directions:
Apply to the wound or treated area 2-4 times daily. The ointment can be applied to a gauze pad and held in place with a bandage. If there is no improvement in your condition within a few days you should consult your doctor.

Note:
Stains on your skin or on clothing can be removed by rinsing with water.

Attention:
Not to be swallowed! This drug is intended for external use only.

Avoid Poisoning:
This medicine and all other medicine, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. **Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!** **Do not take medicines in the dark!** Check the label and dose each time you take your medicine. Wear your glasses if you need them.

Storage:
Up to 25°C. Even if kept in the original container and stored as recommended, medicine may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medication in the same package.

License No. 1167423415
Fischer Pharmaceutical Labs (1975) Ltd. P.O.B. 39071, Tel-Aviv 61390

ПОЛИДИН
Мазь

Информационный вкладыш для потребителя, в соответствии с Правилами фармацевтики (препараты, 1986) Перед применением лекарства внимательно прочтите всю прилагаемую информацию.

Формат этого информационного листка установлен Министерством здравоохранения, которое проверило и утвердило его содержание.

Состав:
Действующее вещество и его концентрация: Povidone iodine 10%
Пассивные компоненты:
PEG 400, PEG 4000, Purified Water, Trisodium Phosphate

Терапевтическое действие: Антисептический препарат. Предназначен для дезинфекции ран и лёгких ожогов и для обработки кожных инфекций, вызванных бактериями и грибами.

Когда прием препарата не рекомендуется?

При повышенной чувствительности к любому из компонентов препарата или к йоду.

Не следует пользоваться препаратом без предварительной консультации врача, если вы страдаете или страдали нарушениями функции щитовидной железы. Также не следует использовать препарат часто или в течение длительного времени без консультации врача.

Меры предосторожности: Не наносить на обширные участки кожи. При глубоких ранах, сильных ожогах или отсутствии реакции раны на лечение следует проконсультироваться с врачом. При повышенной чувствительности к любым пищевым продуктам или лекарствам перед началом использования следует сообщить об этом врачу.

Взаимодействие с другими препаратами:
Если вы принимаете другие лекарства или недавно закончили курс лечения другим препаратом, то сообщите об этом лечащему врачу. Таким образом вы сможете предотвратить возможный риск или снижение эффективности лечения, которые могут быть вызваны взаимодействием лекарств друг с другом.

Побочные явления: Кроме желаемого эффекта препарат может оказывать негативное побочное действие, в частности, раздражение.

Побочные явления, требующие особого внимания: В редких случаях продолжительной сыпи, раздражения или отечности следует прекратить лечение и обратиться к врачу. При появлении любого рода побочных эффектов и явлений, не описанных в этом информационном вкладыше, либо в случае изменения общего состояния здоровья следует немедленно проконсультироваться с врачом.

Побочные явления у детей и младенцев: Родители должны проинформировать лечащего врача обо всех побочных явлениях, которые испытывал их ребенок. Побочные явления, требующие особого внимания, подробно описаны выше.

Способ употребления: Наносить на рану или пораженную область 2-4 раза в день. Мазь также можно нанести на марлевую прокладку и поверх наложить повязку. Если в течение нескольких дней состояние не улучшается, необходимо обратиться к врачу.

Примечание: Пятна на коже или хлопчатобумажной ткани легко смываются водой.

Внимание: Не глотайте препарат! Он предназначен только для наружного употребления.

Избегайте отравления! "Полидин", как и любое другое лекарство, нужно хранить в закрытом месте, не доступном для детей и/или младенцев. Это поможет избежать отравления. Если ребенок случайно проглотил препарат, следует немедленно обратиться в приемное отделение больницы и привезти с собой упаковку. **Не вызывайте рвоту**, не получив на это четких указаний врача.

Не принимайте лекарства в темноте! При каждом использовании внимательно прочтите этикетку и проверьте дозировку. Если вы обычно читаете в очках, то не забудьте надеть их.

Хранение: Препарат следует хранить при температуре до 25°C. Срок годности любых лекарств ограничен даже при правильном хранении в оригинальной упаковке. Обратите внимание на дату истечения срока годности! При возникновении любых сомнений проконсультируйтесь с фармацевтом. Не храните разные лекарства в одной и той же упаковке.

Номер регистрационной лицензии: 1167423415

Производитель: "Флорис Лтд.", пром. зона Тарадин, Мистав 20179
Для: "Фишер Фармацевтические лаборатории (1975) Лтд.", п.я. 39071, г. Тель-Авив, почтовый индекс 61390

ד"ר פישר – זה קָדוּק

